

このシステムの使い方

はじめに

ここでは、点訳講習会を修了した方が実際に点訳を進めていく中で、迷いやすい語例や、表記に幅のある語例を多く収載し、『点訳のてびき』に準拠した表記を示しています。

システムの名称とアクセシビリティ

このシステムは「独立行政法人福祉医療機構 社会福祉振興助成事業 点訳者のための点字表記検索システム」と称し、通称を「点訳ナビゲーター」といいます。

このシステムは、アクセシビリティとして「文字拡大」「白黒反転」機能があり、スクリーンリーダー（PC-TALKER）に対応しています。

画面各部の名称

The screenshot shows the homepage of the Braille Navigation System. At the top, it displays the organization's name and a search bar with a '検索キーワード' field and a '操作方法を見る' link. Below this is the system's logo and title '点訳ナビゲーター'. A navigation menu includes '一般', '医療', '古語', '方言', and '全て'. The main search area features a dropdown menu for search criteria (currently '部分一致 AND検索'), a search button, and a note that hiragana, katakana, kanji, numbers, and alpha-numeric characters are all searchable. On the right side, there are controls for '文字大', '標準', '文字小', and '色反転', along with a '表示件数' dropdown set to '100件' and a '最終更新日' of '2015/6/8'. At the bottom, there are logos for 'サピエ' and '全視情協', and a link for 'このサイトについて'. The footer contains the name of the National Association for the Blind.

- ① 本システムの名称・通称
- ② キーワード一覧表示
- ③ 本資料のダウンロード文字拡大・色反転の選択
- ④ 文字拡大・色反転の選択
- ⑤ ジャンル選択
- ⑥ 最終更新日

- ⑦ 検索方法の選択
- ⑧ 検索ワード入力エリア
- ⑨ 検索ボタン
- ⑩ 1画面への表示件数選択
- ⑪ 「サピエ」へのリンク
- ⑫ 「全視情協」ホームページトップ画面へのリンク
- ⑬ このサイトの著作権、免責事項、リンクなどについて

検索方法

1. 検索のジャンルを選択します。ジャンルは、「一般」・「医療」・「古語」・「方言」および、以上の全てを対象とする「全て」から選択できます（ラジオボタン方式でスペース選択）。
2. 検索方法は、「部分一致（and検索）」「部分一致（or検索）」、「前方一致」、「後方一致」、「完全一致」から選択できます（プルダウン方式でスペース選択）。
3. 検索ワード入力エリアに検索したい文字列を入力します。入力できる文字列は、仮名(カタカナ・ひらがな)、漢字仮名交じり、数字、アルファベットです。
検索ワードエリアは、自動的に日本語入力状態（Windows、IME、ブラウザIEのときのみ）になります。
4. 表示件数は20件、50件、100件から選択できます。検索結果数が表示件数を超える場合は、ページ付けをします。
5. 検索ボタンをクリックすると検索結果が表示されます。

表示項目

検索結果は、次のように5列で表示されます。

読み	漢字仮名交じり表記	点字表記	注記	検索キーワード
いよミカン	伊予蜜柑; 伊予みかん	イヨ■ミカン	「伊予」は地名	植物名
いろいろ	色々; 色々	イロイロ		繰り返し言葉

読み：和語はひらがな、漢語と外来語はカタカナで表示

漢字仮名交じり表記：漢字・仮名・アルファベット・数字、原文のスタイルで表示

点字表記：文字はカタカナで表示、数符は「数」、外字符は「外」、大文字符は「大」、

外国語引用符は開き・閉じとも「引」、スペースは■、つなぎ符は＝、
1～6の点は①②③④⑤⑥と表記

注記：「○○は地名」「○○は接尾語」「○○は助詞」など、表記の理解の助けになる
場合などに必要に応じて補記

検索キーワード：検索キーワードを表示

※ 「検索ワード入力エリア」に入力された文字列を「読み」と「漢字仮名交じり表記」の
なかから検索して、結果を表示します。

※ NetReaderをお使いの方は、検索結果が表示されたときに、テーブルモードにする
と、表のように各セル単位で移動できます。例えば、点字表記の列だけを縦に移動す
ることもできるので便利です。テーブルモードと通常モードは「Insertキー」を押すご
とに移動します。

各列の表記

1. 「読み」について

- ・ひらがな、カタカナのみで表示されます。
- ・「全て」を選んで検索した場合に限り、「古語」のジャンルの語には、行頭に【古語】
と表示されます。

2. 「漢字仮名交じり表記」について

- ・漢字、仮名、数字、アルファベット、読点、中点等を使った漢字仮名交じりで表示さ
れます。
- ・二つ以上の書き表し方があれば、セミコロンで並記されます。
- ・漢字は、国語辞典などの見出し語【 】の表記のイメージで表し、複数の表記が考え
られる場合は、『三省堂国語辞典（第7版）』を参考にしました。
常用漢字表にはない漢字や、常用漢字表に示された音訓にない読み方などの場合は、
必要に応じて、仮名も並記しています。

【例】 此の際；この際

ただし、漢字表記が1種類しかない場合は、それだけを示します。

【例】

読み	漢字仮名交じり表記
あちこち	彼方此方

- ・数字は、漢数字かアラビア数字を用いますが、どちらの表記も考えられる場合は、セ

ミコロンで並記します。アラビア数字に意味がある場合 (EXP0'85) や後ろに単位が付く場合、西暦のように大きい数字の場合はアラビア数字を用いています。

- ・送り仮名は、「編(み)物」のように、「み」を入れても入れなくてもよい場合は、「編み物」のように入れる方を基本としました。
- ・原文が、あえて仮名の場合や「オーキイ」などのときには、そのまま表示し、「注記」に、〈原文が「オーキイ」の場合〉と表示します。
- ・「ガスレンジ」「ガス・レンジ」のように中点を入れない書き方も、入れる書き方もある場合は、「ガスレンジ；ガス・レンジ」と表示します。

※ 漢字仮名交じりで検索して、ヒットしない場合は、「読み」で入力してみてください。

3. 「点字表記」について

- ・カタカナと■、＝、外、引、大などの決められた記号で表示されます。
- ・二つ以上の書き方がある場合は、代表的(標準的)な方がこの列に表示され、それ以外の書き方は、「注記」に「～も可」という形で表示されます。

4. 「注記」について

- ・適宜、注記や補記を表示します。
- ・一般のジャンルでは、「あはれ」「なほ」「もみぢ」のように、原文で歴史的仮名遣いで書かれている語は、次のように示されます。

【例】

読み	漢字仮名交じり表記	点字表記	注記
あわれ	あはれ	アワレ	原文が「あはれ」の場合 → 「古語」参照

- ・古語のジャンルでは、その「読み」を現代語で点訳した場合の表記を記し、その後ろのカッコ内に出典を示します。

【例】

読み	漢字仮名交じり表記	点字表記	注記
あをみたるヤウに	青みたるやうに	アヲミタルヨーニ	「アオミタルヨーニ」(徒然草)

- ・方言のジャンルでは、その言葉が使われている地域の一つを挙げています。その語が、他の地域や近隣の広い地域で使われている場合もあります。その後ろに、標準語でのおよその意味を記しています。

【例】

読み	漢字仮名交じり表記	点字表記	注記
んだべした	んだべした	ンダベシタ	山形 そうでしょう

収載語例の範囲

・このシステムでは基本的に、『点訳のてびき』第2章・第3章の、語の書き表し方（仮名遣い・数字・アルファベット）と、分かち書きに関する点字表記を示します。記号類の使い方およびレイアウトに関する表記は示していません。

【例】一語中の中点の表記は、このシステムの語例に入っていますが、並列・同格の中点は含まれません。

フル・コース… 語例にある

地元・札幌… 語例には含まれない

キーワード

検索ワード入力エリアにキーワードを入力すると、そのキーワードに該当する語を集約して表示できます。

※ キーワード検索の場合は、キーワードを「完全一致」の形で入力しないとヒットしません。キーワードの列からコピーして、検索ワード入力エリアに貼り付けるのが便利です。

キーワード一覧

外国人名…………… 架空の人物を含む

キャラクター… 漫画・アニメ・ゆるキャラなど

タレント…………… グループ・歌手・俳優などのうち、特徴的な表記の人・グループ

さん、様など… 「さん、様、君、殿、氏、^{うじ}氏」など。その後ろに造語要素が続いた場合も含む

日本地名…………… 日本の地名。駅名も含む（後ろに造語要素が続いた場合は含まない）

外国地名…………… 外国の国名・地名

自然名…………… 日本・外国とも自然名に造語要素が続いた場合を含む

組織名…………… 会社名・ホテル名・グループ名など（ただし、NHKなどアルファベットでの略称表記、英語での表記は含まない）

建造物名…………… 現在の建築物。神社・仏閣・城・公園なども含む

略称…………… 組織・国などの略称。日盲社協、全視情協、日韓など

タイトル…………… 小説・戯曲・映画・歌舞伎などのタイトル

動物名…………… 昆虫・魚類・鳥類なども含む

植物名

書籍名…………… 古典

音便…………… 方言を除く

- 単位記号…………… 記号を用いて書かれた単位（漢字や仮名で書かれた単位は除く）
- 繰り返し言葉
- 慣用句…………… 故事成語、慣用句、ことわざなど
- 理化学用語
- 料理…………… 料理名、料理・調理に関する言葉

ご注意ください

1. 本システムは、今後随時更新していきます。語例の追加や修正を加えていく場合があります。更新した年月日は、最終更新日として表示されます。
2. 数字・アルファベットの「読み」は次のように表示してあります。

数字	漢字音の読み	和語読み
一	イチ・イツ	ひと
二	ニ	ふた
三	サン	み
四	シ	よ・よん
五	ゴ	いつ
六	ロク・ロツ	む
七	シチ	なな
八	ハチ・ハツ	や
九	ク・キュウ	ここの
十	ジュウ・ジツ・ジュツ	とお

アルファベット		
A	a	エイ
B	b	ビー
C	c	シー
D	d	ディー
E	e	イー
F	f	エフ
G	g	ジー
H	h	エイチ
I	i	アイ
J	j	ジェイ

K	k	ケイ
L	l	エル
M	m	エム
N	n	エヌ
O	o	オー
P	p	ピー
Q	q	キュー
R	r	アール
S	s	エス
T	t	ティー
U	u	ユー
V	v	ヴィー
W	w	ダブリュー
X	x	エックス
Y	y	ワイ
Z	z	ゼッド、ズイー